



明新社 MIN SIN SEAH

86, JALAN TUN DR. AWANG, RELAU 11900, PULAU PINANG
Tel. & Fax : 04-6422488

明新社调解局推介礼

Official Launching of Min Sin Seah Mediation Services

2022 年 3 月 12 日下午 2 时 • 12 March 2022 2:00 pm
Black Kettle, 105 Beach Street, 10300 Penang
正装 • Formal Attire

节目表 • Program

嘉宾及媒体抵步	2:00 pm	Arrival of Guests and Mass Media
槟州首席部长曹观友先生抵步	2:30 pm	Arrival of The Right Honorable Mr. Chow Kon Yeow, Chief Minister of Penang
明新社社长高级拿督余添山医生致欢迎词	2:35 pm	Welcoming Address by Dato' Dr. Yee Thiam Sun, President of Min Sin Seah
太平局绅公会秘书兼太平局绅调解局主席高级拿督王成发局绅致词	2:45 pm	Address by Dato' Ts. Ong Seng Huat, JP, Honorary Secretary of Council of Justices of the Peace, State of Penang cum Chairman of JP Mediation Bureau
槟州首席部长曹观友先生致词	2:55 pm	Speech by The Right Honorable Mr. Chow Kon Yeow, Chief Minister of Penang
太平局绅公会会长向明新社社长移交调解材料	3:05 pm	Handover of the Mediation Material by President of Council of Justices of the Peace, State of Penang to President of Min Sin Seah
明新社调解局推介仪式	3:10 pm	Launch of Min Sin Seah Mediation Services
赠送纪念品	3:15 pm	Presentation of Memento
拍摄合照	3:20 pm	Group Photography
茶点招待	3:30 pm	Refreshment

对出席者的要求 • Request to Attendees

为了确保出席者的安全，恳请每一位将出席者，进行自我冠状病毒检测。将检验结果在 3 月 12 日早上 10 时之前呈予本社 minsinsin@mediation.my 更新 MySejahtera 个人状态，以便为出席者做出更好的安排。

To ensure the safety of all attendees, each attendee is kindly requested to perform Covid-19 self-test. Please email the result to minsinsin@mediation.my by 10:00 am of 12 March. And update the *Profile* on MySejahtera app, for better arrangement.



明新社

MIN SIN SEAH

86, JALAN TUN DR. AWANG, RELAU 11900, PULAU PINANG
Tel. & Fax : 04-6422488

For immediate release

Min Sin Seah to lead Penang's first community-based Mediation Services

(12 March 2021) Community organisation Min Sin Seah has been appointed by the Office of Justice and Peace (JP) as Penang's first community-led mediation service. The community organisation will be working with the JP and government to help resolve community disputes.

Min Sin Seah's involvement is part JP's initiative to provide mediation services to Chinese and various dialect speaking communities in Penang.)

The government-backed project aims to protect social harmony by acting as an avenue of "first resort" for local communities to resolve conflicts. By facilitating an understanding between parties involved in a dispute, mediators prevent the need to escalate conflicts in the courts.

In addition to resolving community disputes through its 7 qualified mediators, Min Sin Seah aims to train community leaders across Penang to increase the number of mediators with a good understanding of local community issues.

Speaking about the launch, Min Sin Seah President Dato's Dr Yee Thiam Sun said:

"As an organisation with strong roots in Penang we are pleased to be able to give back to our local community through the launch of our mediation services. Mediators play a key role in maintaining social harmony and we are keen to expand the Office of Justice and Peace's mediation offer to the Chinese and various dialects speaking community in Penang."

"If you know a friend or a neighbour who's involved in a community dispute, please ask them to get in touch with us as we may be able to help. In addition, we are currently recruiting prospective Chinese and various dialects speaking mediators who are keen to support our community. Do get in touch if you are interested in becoming a community mediator."

The Min Sin Seah mediation committee/ team can be reached through....

Email: minsinsin@mediation.my

Phone: 012 483 3241

012 516 0508

For press enquires, please contact Ts Lai Menn Tatt 019 456 6366

About Min Sin Seah

A brief history of Min Sin Seah (Min Sin Society):

According per recorded history, during the 1920s era, a group of like-minded citizens felt that the social mood at that time was despicable, abhorrent. There was no suitable place for entertainment or leisure activities in their spare time; a place citizen can access to material or resources for business entrepreneurship; to mingle and consolidate the like minds. Hence, the idea to establish an organization or society was planted. Min Sin Seah initiators include Li Wenzhong, Xie Piyi, Huang Hechun, Li Shuijiao, Xie Dingxin, Wang Jinbang, Cai Qianyang, Jiang Yuanlu and Qiu Wulie.

Min Sin Seah was registered and approved in the spring of 1921 by the authority, and started its activities at No. 104 Lebu Muntri, Penang. Due to heavy usage by the community and lack of space, Min Sin Seah moved to 24, Lebu Melayu in January 1922 with an official opening ceremony during that year. Since then, Min Sin Seah is determined to develop its social & community affairs responsibility, such as setting up adult night schools, libraries, art & music groups, sports groups, etc., this activities and programmes progressing steadily day by day.

By 1927, Min Sin Seah membership rose to more than 400 plus members. The activities and affairs growth, the venue was not big enough for meetings and activities to be carried out. Therefore, they shifted to few places in order to give members more space for activities.

In the early stage, the following activities were organised, night school, library, theatre/ drama/ signing, sports, etc. After 1929, 12 groups were gradually established, such as: organization administration, finance & accounting, community affairs, academic affairs, literature and art, library, sports, modern dramas, music, debates and speeches, women and friendship affairs.

Under the active promotion of these 12 groups, Min Sin Seah became a household name at that time.

As for the sport group, Min Sin Seah members won a few medals in the weightlifting competitions. In-addition, our football team was prominent for a period too.

The establishment of the speech and debate group is mainly to enhance the concern and thought of the overseas Chinese community on current affairs at that time, and to improve the speech eloquence of the members. Min Sin Seah invited many celebrities to give speeches tips and mentoring,

As for the modern drama group, it was also quite active in those days. After the closure of the only Chinese secondary school in Penang, the "Huaqiao" Secondary School, the Chinese community initiated the establishment of Chung Ling Secondary School. In December of the same year, Min Sin Seah performed its debut drama "Chivalrous Tenderness" "俠骨柔情" and raised thousands of dollars, all go towards Chung Ling

Secondary School building fund. The similar drama was also performed to raise fund for other secondary school. In 1929, Min Sin Seah also raised funds for the disaster in Northwest China.

Academic Affairs Group night school program received the most enthusiastic response from community. Pre-1935, the night school is stationed at No. 50, Jalan Gladstone. During the one of the monthly executive committee meetings in 1935, the executive committee considered it was a waste that the school site was only used for night school purpose, so the Min Sin School Board was formally established in the spring of 1936, with Mr. Xie Juhui as the chairman of the board and Mr. Jiang Xinghao as the principal. On July 18, 1936, Min Sin School officially opened.

Upon entering 1950s era, due to the establishment of more associations and societies, the number of members declined, and social activities dropped to a low level.

In early 2000s, a group of enthusiastic members with particular interest in education joined Min Sin Seah and helped to raise funds for the construction of a new school building in Relau. The relocation of the school was completed when the new school building was fit for occupation in 2004. The achievement has given Min Sin Seah a fresh lease of purpose and ever since, the members have been actively involved in educational development and students' welfare.

2022 marks another milestone for Min Sin Seah, now the 'SEAH', literally means society, is ready to revive the mediation services for the general benefit the local community.

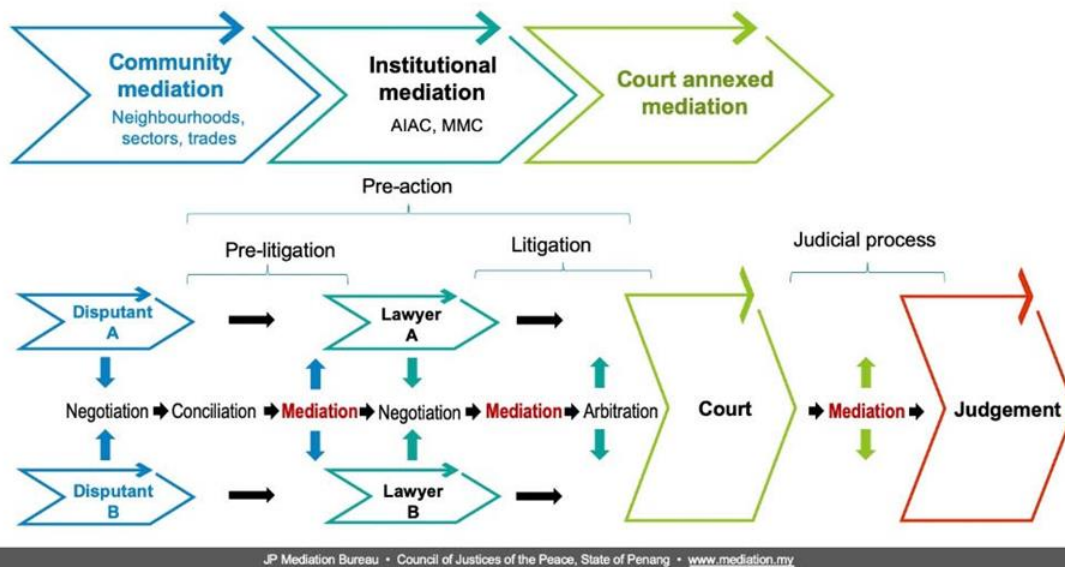
About Mediators

Community mediation and social harmony: Community mediation serves as an important means to keep a community harmonious. They do so by resolving conflicts or disputes, no matter how petty, speedily before they lead to physical or legal fighting. The goal is to reach a solution everyone can live with and not deciding who is right or wrong. By having mediators within these communities, we are also empowering their leaders to manage their interests and well-being from within, apart from maintaining peace.

Community-based philosophy: In line with a broad community-based approach, trainees for community mediators are both JPs and non-JP community leaders from diverse background including those from sectors like medical, legal, engineering, construction, finance, trade, commerce and other industries. Further, the JP Council's idea of engaging local community leaders means that the people involved in the mediation processes are familiar with other on-the-ground issues that may help or hinder conflict resolution.

Mediation in Malaysia is no longer interpreted as an informal alternative dispute resolution process that is not binding by law. It is now enshrined as one of the processes of dispute resolutions in the Malaysian legal system.

Dispute resolution: Mediation's central role



About The office of the Justices of the Peace (JP)

JUSTICES OF THE PEACE: The office of the Justices of the Peace (JP) was a British creation. Eminent persons of communities were appointed as JPs to assist the Crown in the preservation and maintenance of peace of their communities. In Penang, a Straits Settlements state (1826-1948) under the British administration prior to Independence, JPs were appointed to mitigate the shortage of magistrates then. In addition to their statutory roles, the JPs then also acted as mediators in community conflicts and disputes.

COUNCIL OF THE JUSTICES OF THE PEACE, STATE OF PENANG: The Council was established in 1962 to provide a platform for Penang JPs to coordinate and pool their resources to serve the local community more effectively. It is a registered entity with the Registrar of Societies. With no new appointment since 1990, the membership stands at 60 (2021) comprising eminent community leaders including retired senior civil servants, industrialists, merchants, accountants, medical doctors, surveyors, planters, corporate directors and other trade practitioners.

Transformation of council into a mediation institution: Due to changes in certain statutes after Independence, the role of JPs in Penang has been greatly diminished. Although Sections 98 and 99 of the Subordinate Courts Act 1948 allowed for the appointment of JPs as “second class” magistrates, no JP has thus far been given the position. Recent developments in mediation, however, have raised the possibility of re-engaging these community leaders, appointed by the state authorities, to act as mediators to resolve community disputes. They are ideal for the role.

Penang JPs have been involved in mediation since the 19th century. One notable example was Foo Tye Sin, JP (Tye Sin Street was named after him) who acted as mediator in local community conflicts and disputes during British rule.



明新社

MIN SIN SEAH

86, JALAN TUN DR. AWANG, RELAU 11900, PULAU PINANG
Tel. & Fax : 04-6422488

明新社率先成为槟州第一个提供社区调解服务的组织

社区组织明新社已被太平局绅局委任为槟州第一个社区调解局。这个社区组织将与太平局绅局和政府合作，协助解决社区里发生的纠纷。

明新社的参与是太平局绅局为华社及槟州讲各种方言的民众提供调解服务的初衷之一。

这项政府支持的计划，志在通过“第一渠道”化解社区居民之间的纠纷以维护社会的和谐。有了纷争各方的相互理解，调解员的调解将能防止冲突升级恶化以致须闹上法庭。

除了通过 7 位合格调解员调解社区居民之间的纠纷之外，明新社也致力于培训更多槟州社区领袖以增加对当地社区事件有良好理解的调解员人数。

在推介仪式上发言时，明新社主席余医生说：

“作为一个扎根槟城的组织，我们为能推出我们的调解服务来回馈我们的社区感到高兴。在维持社会和谐上，调解员扮演一个关键性的角色。我们也热衷于扩大太平局绅局为槟城华社与讲各种方言的民众所提供的调解服务。”

“如果你知道你的朋友或邻居涉及社区纠纷，请要求他们联系我们，因为我们或许能为他们提供帮助。此外，我们也在招募会讲华语与各种方言又愿意支持我们社区的调解员。请联系我们，假如你有兴趣成为一位社区调解员。”

明新社调解局的联络途径：

电邮：minsinsin@mediation.my

电话：012 483 3241

012 516 0508

报章咨询，请联络：黎孟達 019 456 6366

明新社简介：

据考究，于 1920 年代一班志同道合人士感到当时社会风气龌龊，工余时候没有一处适当的地方可供娱乐及消闲，并能藉资研究商情，以收集思广益的利便。于是发起组织明新社。

明新社于 1921 年春注册获准，并以檳城南华医院街 104 号为社址展开活动。尤于社友日众原有社所不敷应用，1922 年 1 月迁至台牛后并于是年举行开幕典礼。自此更锐意进行发展社务，开办夜学，成立图书馆，音乐组，运动组等，社务日益进步。

至 1927 年，社员增至四百多名，事务既繁，开会议事，一切活动，原有会所又不敷使用。于是租下咸鱼埕 24 号为新社所，更于 1929 年 5 月从咸鱼埕 24 号再迁至同街 50 号，社所较以前宽敞，给社员有较足够的活动空间。过后因各种因素，社所曾迁往火车路，祥德路 70 号及安顺路 72-G。

明新社的社务活动初期有夜学，图书馆，剧务，体育等。1929 年后逐渐推广成立 12 个小组，计有：组织，会计，交际，学务，文艺，图书，运动，新剧，音乐，演讲，妇女及敦谊。

在 12 个小组积极推动下明新社社务活动在当时家喻户晓。

运动部的黄龙德，谢荣生，杨瑞山，陈金盾等曾多次赢得冠军金牌。1928 年 11 月 9 日为纪念欧代和平，政府应为“红樱节”，每年是日例必举行和平纪念，吉隆坡各界举办南洋力士举重比赛大会，明新社派代表黄龙德及谢荣生前往竞技，结果双英夺得锦标归。足球队也显赫一时。

演讲部的成立主要是提升当时华侨社会对时事的关心，及锻炼社员的演说口才。并曾邀请过不少名人来演讲，如胡文虎先生，福建樵川中学校长吴慕唐博士，汕头南强中学教务主任文子慧先生，厦门雅化女学校总理兼通俗教育社代表康伯钟先生主讲“国语教育情形”，罗旭龄先生主讲“同胞新使命”等。

至于新剧部在当年也相当活跃。当时檳岛唯一华文中学一华侨中学停办后，华社发起开办锺灵中学，明新社在同年 12 月公演“俠骨柔情”处女作，筹得数千元悉数给锺灵中学充办学经费。之后也为吉礁中学校公演，筹得数千元建校基金。1929 年更为中国西北赈灾筹款。

学务部开办夜学，反应热烈。1935 年之前明新社以火车路 50 号开办夜学。1935 年 7 月间执委会议中认为校址只用于夜学未免可惜，于是于 1936 年春正式成立明新学校董事会，由谢聚辉先生任董事主席，蒋性豪先生任校长。1936 年 7 月 18 日明新学校正式开学。

进入 1950 年代后因有更多社团的成立，社员人数下降，社务进入低调期。

1990 年代当明新学校董事会发起筹建新校舍时，明新社同仁也重新开始活跃于明新学校的建设，值时理事会同人当仁不让将六十万令吉会员基金捐为建校用途。

在 2000 年代初期，一群对教育特别感兴趣的热心成员加入了明新社，并帮助筹集资金建湖内的新校舍。2004 年明新学校的新校舍落成给明新社有了新的使命，重新整装待发，继往开来再为教育与公益寻求贡献。

2022 年是明新社的另一个里程碑，现在的“社”，字面意思是社会，准备好恢复调服务，以造福当地社区。

调解员简介：

社区调解与社会和谐：社区调解是一条保持社区和谐的通道。他们通过化解冲突或纷争来达成。其目标是达致一个各方和谐共处的方案，而非决定谁对谁错。社区里有了调解员，除了维护社区和平，我们还赋予他们的领导应有的权力，以便从内部去处理他们的利益与福利事务。

以社区为基础的哲学：与一个以广大社区为基础的运作方式一致，社区调解见习生来自不同背景的太平局绅与非太平局绅的社区领袖，包括来自医药、法律、工程、建筑、金融、贸易，商业与其他行业等领域。

此外，在太平局绅局的观念中，让当地社区领袖参与此项工作的考量是参与调解程序者若熟悉其他当地事件，或能协助纷争的解决或防止纷争的恶化。

在马来西亚，**纷争调解**已不再被视为没有法律约束力的纷争解决选择。它现在已被尊奉为马来西亚法律制度里的其中一种解决纷争的程序。

关于太平局绅职衔

太平局绅：太平局绅职衔是英国创立的。社区里一些德高望重的人物被委任为太平局绅以便协助统治当局维护与保持社区的和平。檳城，在国家独立之前作为海峡殖民地的一个州（1826 - 1948）的时期，太平局绅受委以缓和当时法官短缺所造成的问题。除了他们的法定角色，当时的太平局绅也扮演社区排纷解难的调解员角色。

檳州太平局绅公会：太平局绅公会于 1962 年成立，为檳州人民提供一个平台，以协调与汇聚他们的资源以便更有效地服务当地社区。它是一个社团注册局批准的注册团体。至到 1990 年没有新的太平局绅受委，它的会员就只保持在 60 位（2021）。他们由社区著名领袖组成，包括退休高级公务员、工业家、商人、会计师、医生、测量师、种植园主、企业界董事和其他行业从业员。

太平局绅公会转变成调解机构：由于国家独立后一些法律条例出现改变，檳州太平局绅公会的角色已日趋式微。虽然根据 1948 年初级法庭法令（Subordinate Courts Act）第 98 与 99 条文，太平局绅可以被委为“第二级”法庭法官，但至今从未有太平局绅受委此职。最近在调解方面的发展显示，州行政当局重新让社区领袖参与，以调解员身份化解社区纷争的可能性已有所提升，他们是扮演此角色的理想人选。

檳城太平局绅从 19 世纪开始就参与社区调解。胡泰兴太平局绅（Foo Tye Sin, JP）（Tye Sin Street 四条路就是以他的名字命名）就是显著的例子。他在英殖民地统治期间就扮演调解社区纷争的角色。



明新社

MIN SIN SEAH

86, JALAN TUN DR. AWANG, RELAU 11900, PULAU PINANG
Tel. & Fax : 04-6422488

明新社调解局推介礼

明新社社长高级拿督余添山医生致词稿

我们尊敬的槟州首席部长曹观友先生， 槟州太平局绅公会会长拿督斯里 R. 阿鲁纳沙兰局绅，明新社顾问拿督杨集东太平局绅， 丽泽社代表， 辅友社代表， 各位明新社社员、各位嘉宾、先生、女士们、各报记者朋友们

大家下午好！

首先我谨代表明新社感谢所有到来的嘉宾朋友们，尤其是我们尊敬的槟州首席部长曹观友先生，拨出他宝贵的时间为《明新社调解局》主持推介礼。

回首过去，明新社于 1920 年代一班志同道合人士感到当时社会风气龌龊，工余时候没有一处适当的地方可供娱乐及消闲，并能藉资研究商情，以收集思广益的利便，于是发起组织明新社，并与 1921 年春获准注册。自此更锐意进行发展社务，开办夜校，成立图书馆，音乐组，运动组等，社务日益进步，1929 年后逐渐推广成立 12 个小组，计有：组织，会计，交际，学务，文艺，图书，运动，新剧，音乐，演讲，妇女与敦谊。在 12 个小组积极推动下，明新社社务在当时家喻户晓。学务部开办夜校，反应热烈，执委会议中认为校址只用于夜校未免可惜，于是与 1936 年成立明新董事会并正式开办明新学校。从此可是一步一脚印，经过一段非常艰辛的心路历程，从市区中路一间很简陋的无型华小搬迁到槟岛西南区新建设的一栋高楼，成为当地一间颇有名气的华文小学。许多年过去了，时至今日，我们明新社仍然不忘初心，一直坚持着为华文教育而栽培人才的办学理念，董事部与学校老师及员工们还是坚守杏坛，默默耕耘，辛勤工作。许多被栽培的优秀学生也荣获了无数的荣誉奖项，他们骄傲的成果都是给明新社最好的回报，也是我们每一位身为《明新人》的光荣。

今天，我们明新社将再迈入另一个新的里程碑，将为华社的公益事务作出另一番贡献。很荣幸的明新社已被“太平局绅局”委任为第一个社区调解局，这也意味着从明天开始，明新社调解局将与“太平局绅局”和政府合作，协助解决社会上及槟州讲各种方言的民众提供调解，化解社区居民之间的纠纷，防止冲突升级恶化而不须闹上法庭。明新社调解局的宗旨是确保公众平安祥和，全力维护社会的和谐与稳定。

明新社调解局的任务除了目前的 7 位合格调解员拥有足够的睿智与能力调解社区居民之间的纠纷之外，也将致力于培训更多槟州社区领袖以增加对当地社区事件有良好理解的调解员人数。有鉴于此，如果你知道你的朋友或邻居涉及社区纠纷，请要求他们联系我们，因为我们或许能为他们提供帮助。此外，我们也在招募愿意支持我们社区的调解员。请联系我们，假如你有兴趣成为一位社区调解员。

新的一年，新的任务，明新社调解局同仁将会以昂扬饱满的精神，同心协力，继续为华社社群服务。再一次感谢您们对明新社的信任，我们的发展与进步来自社会公众人士的支持与爱护。最后， 祝福大家身体健康、家庭幸福、生活美满。

谢谢大家！

Speech by Dato' Ong Seng Huat JP at Min Sin Seah Mediation Services launching on 12 Mar 2022

Background:

Penang JP in collaboration with Asian International Arbitration Centre (AIAC) since 2016 has trained 61 mediators including 7 senior officials of the Penang High Court.

Of the remaining 54 *trained mediators*, 24 are currently registered under the JP Mediation Bureau. 4 of the total *registered mediators* in the Bureau are from Min Sin Seah. The JP Mediation Bureau was officially launched by TYT YDP Negeri PP on 20-07-17. The office is located at Kompleks Masyarakat Penyayang since January 2019.

Recent development (2020-2021)

During the period, mediation services were suspended due to the pandemic. However, we managed to organize a few webinars to continue promoting and educating the community on the benefits of mediation. At the same time, we produced a few videos for educational and training purposes. It was during this period that ground work was laid to collaborate with Min Sin Seah. For the record, 7 members of MIN SIN SEAH attended the JP-AIAC mediation skills training.

Pursuant to Court Practice Direction 4/2016 paragraph 5c, the Council has offered to assist the Penang Courts in alleviating the burden of pending cases, particularly those related to community disputes.

Moving Forward:

Road map for outreach: In reaching out to the community at large, we have created a road map to promote, educate and disseminate the benefits of mediation within their own respective communities. The *JP-Min Sin Seah collaboration* is a strategic component of this road map.

Department of National Unity and Integration (DNUI): An understanding with DNUI to collaborate and share resources to serve the local community was established in 2019. Unfortunately, the scheduled MOU on 5 April 2020 was deferred due to the pandemic lockdown. We are now back to the formalization of the collaboration.

Accessible and affordable training module: Work is currently in progress with an institution of higher learning to design and develop a training module to make learning both easily accessible and affordable.

Professional Advancement: All JP Mediation Bureau registered mediators are encouraged to advance their skills through Continuing Competency Development (CCD) training either organized or endorsed by the Bureau. At the same time, we are opened to work with other interest groups or organizations for professional advancement of our mediators.

One-stop centre: In addition, we are striving to establish a state level one-stop dispute resolution centre with the state government's support and participation.

Appreciation: The Council places on record our appreciation to all those who have supported and contributed in one way or another to reach this milestone. Special thanks goes to YAB Tuan Chow Kon Yeow for his encouragement and unwavering support since inception.